

Iglesias Episcopal de San David

# La Epifanía del Señor

24 enero 2021

The Rev. Dean Taylor  
Interim Rector

The Rev. Michelle Ortiz  
Assistant Rector for Family Ministry

The Rev. Antonio Brito  
Assistant to the Rector for Hispanic Ministry  
[abrito@stdavidchurch.org](mailto:abrito@stdavidchurch.org)

Margarita Sleeper  
Hispanic Ministry  
[margie0607@aol.com](mailto:margie0607@aol.com)

Tercer domingo después de Epifanía



# Estación de Epifanía 2021

## Canción de entrada

### Himno 544 Somos Todos el Pueblo de Dios

#### *Estríbillo*    *Cantor, Todos repiten*

Todos unidos en un solo amor, (*bis*)  
somos todos el pueblo de Dios. (*bis*)  
Y alabamos tu nombre, Señor. (*bis*)  
Somos todos el pueblo de Dios. (*bis*)

2. Habla, Señor, te escuchamos,  
tu Palabra da vida, Señor.  
  
3. Perdónanos nuestras culpas,  
renewévanos el corazón.

Celebrante: Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

**Todos:** *Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.*

#### *Celebrante y pueblo juntos*

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

## Gloria

#### *Estríbillo*

Gloria, gloria al Señor. Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres que ama Él.

#### *Estrofa*

Señor, te alabamos. Señor te bendecimos.  
Gracias por tu gloria, por tu gloria gracias, Señor.  
Tú eres el Cordero, que quitas el pecado,  
ten piedad de nosotros y escucha nuestra oración.  
Tú solo eres Santo, tu solo eres Señor,  
con el Espíritu Santo en la gloria, gloria de Dios.

#### *Estríbillo Final*

Gloria, gloria al Señor. Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres que ama Él,  
y en la tierra paz a los hombres que ama Él.

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

**Pueblo:** *Y con tu espíritu.*

Celebrante: Oremos.

## Colecta del Día

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

**Todos:** *Y con tu espíritu.*

Celebrante: Oremos.

Danos gracia, Señor, para responder prestamente al llamamiento de nuestro Salvador Jesucristo y proclamar las Buenas Nuevas de su salvación a todos los pueblos; para que nosotros, y todo el mundo, percibamos la gloria de sus obras maravillosas; quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

## Primera Lectura

*Jonás 3:1-5, 10*

### *Lectura del Libro de Jonás*

El Señor se dirigió por segunda vez a Jonás, y le dijo: «Anda, vete a la gran ciudad de Nínive y anuncia lo que te voy a decir.» Jonás se puso en marcha y fue a Nínive, como el Señor se lo había ordenado. Nínive era una ciudad tan grande que para recorrerla toda había que caminar tres días. Jonás entró en la ciudad y caminó todo un día, diciendo a grandes voces: «¡Dentro de cuarenta días Nínive será destruida!» Los habitantes de la ciudad, grandes y pequeños, creyeron en Dios, proclamaron ayuno y se pusieron ropas ásperas en señal de dolor. [...] Dios vio lo que hacía la gente de Nínive y cómo dejaba su mala conducta, y decidió no hacerles el daño que les había anunciado.

Lector: Palabra del Señor.

**Todos:** *Demos gracias a Dios.*

## Salmo 62:6-14

*Nonne Deo?*

- 6 En silencio aguarda mi alma a Dios; \*  
ciertamente, en él esta mi esperanza.
- 7 Sólo él es mi roca y mi salvación, \*  
mi fortaleza; no seré conmovido.
- 8 En Dios está mi salvación y mi gloria; \*  
Dios es mi roca fuerte y mi refugio.
- 9 Confien siempre en él, oh pueblos; \*  
desahoguen delante de él su corazón,  
porque Dios es nuestro refugio.
- 10 Por cierto, la plebe no es más que un soplo; \*  
aun los nobles son apariencia.
- 11 Poniéndolos a todos en la balanza, \*  
serán más leves que un soplo.
- 12 No confien en la opresión; en la rapiña no se envanezcan; \*  
aunque aumenten las riquezas, no pongan en ellas el corazón.
- 13 Habló Dios una vez; dos veces lo he oído: \*  
de Dios es el poder.
- 14 De tí, oh Soberano mío, es la misericordia, \*  
porque tú pagas a cada uno conforme a su obra.

## La Epístola

*1 Corintios 7:29-31*

### *Lectura de la Primera Carta de San Pablo a los Corintios*

Hermanos, lo que quiero decir es esto: Nos queda poco tiempo. Por lo tanto, los casados deben vivir como si no lo estuvieran; los que están de luto deben portarse como si estuvieran de fiesta, y los que están de fiesta deben portarse como si estuvieran de luto; los que compran deben vivir como si nada fuera suyo; y los que están usando de este mundo deben vivir como si no estuvieran sacando provecho de él, porque este mundo que vemos ha de terminar.

Lector: Palabra del Señor.

**Todos:** *Demos gracias a Dios.*

## Himno 121 Alabanza a Ti, Oh Cristo

Alabanza a tí, Oh Cristo,  
rey de eterna gloria.  
Rey de eterna gloria,  
Alabanza a tí, oh Cristo. (*bis*)

## El Evangelio *San Marcos 1:14-20*

 El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Marcos  
**¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Después que metieron a Juan en la cárcel, Jesús fue a Galilea a anunciar las buenas noticias de parte de Dios. Decía: «Ya se cumplió el plazo señalado, y el reino de Dios está cerca. Vuélvanse a Dios y acepten con fe sus buenas noticias.»

Jesús pasaba por la orilla del Lago de Galilea, cuando vio a Simón y a su hermano Andrés. Eran pescadores, y estaban echando la red al agua. Les dijo Jesús: —Síganme, y yo haré que ustedes sean pescadores de hombres.

Al momento dejaron sus redes y se fueron con él.

Un poco más adelante, Jesús vio a Santiago y a su hermano Juan, hijos de Zebedeo, que estaban en una barca arreglando las redes. En seguida los llamó, y ellos dejaron a su padre Zebedeo en la barca con sus ayudantes, y se fueron con Jesús.

Celebrante: El Evangelio del Señor.

**Todos:** *Te alabamos, Cristo Señor*

**Homilía:** Padre Antonio

## El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador de cielo y tierra,  
de todo lo visible e invisible.  
Creemos en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros  
y por nuestra salvación  
bajó del cielo:  
Por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen,  
y se hizo hombre.  
Por nuestra causa fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato:  
padeció y fue sepultado.  
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,  
subió al cielo  
y está sentado a la derecha del Padre.  
De nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.  
Creemos en el Espíritu Santo,

Señor y dador de vida,  
que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo  
recibe una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.  
Creemos en la Iglesia,  
que es una, santa, católica y apostólica.  
Reconocemos un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Esperamos la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro. ***Amén.***

### Oración de los Fieles

### Fórmula I

Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.

**Todos:** ***Que todos seamos uno.***

Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.

**Todos:** ***Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.***

Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos.

**Todos:** ***Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.***

Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo. Especialmente oramos por Presidente Biden, para que lleve este país por mejores caminos con valor, justicia, respeto y humildad.

**Todos:** ***Que haya justicia y paz en la tierra.***

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.

**Todos:** ***Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.***

Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.

**Todos:** ***Que sean librados de sus aflicciones.***

Otorga descanso eterno a los difuntos.

**Todos:** ***Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.***

Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.

**Todos:** ***Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.***

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás. Señor, te pedimos por tu presencia en las vidas de las familias en esta comunidad.

**Silencio**

*El Celebrante añade una Colecta final.*

### Confesión de Pecado

Celebrante: Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

**Todos:**

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten

piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. **Amén.**

Celebrante:

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

### La Paz

Celebrante: La paz del Señor sea siempre con ustedes.

**Pueblo:** *Y con tu espíritu.*

**La Paz - Canción durante la paz: La Paz Esté Con Nosotros**

Oración de ofertorio: Presentemos al Señor con alegría las ofrendas y oblaciones de nuestra vida y nuestro trabajo

### Canción del ofertorio

### Himno 561 Presentación de los Dones

**1,3** Te presentamos la vida, Señor,  
vida del pueblo, de fiesta y dolor:  
campo y desierto, vida y silencio,  
te presentamos, Señor,  
campo y desierto, vida y silencio,  
te presentamos, Señor.

**2.** Te presentamos la vida, Señor,  
el pan y el vino en tu mesa estarán:  
pan compartido, vino de fiesta,  
tu Cuerpo y Sangre serán,  
pan compartido, vino de fiesta,  
tu Cuerpo y Sangre serán.

### Plegaria Eucarística D

*El pueblo permanece de pie. El Celebrante, dice:*

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

**Pueblo:** *Y con tu espíritu.*

Celebrante: Elevemos los corazones.

**Pueblo:** *Los elevamos al Señor.*

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

**Pueblo:** *Es justo darle gracias y alabanza.*

*El pueblo permanece de pie. El Celebrante continúa:*

En verdad, oh Padre, es justo glorificarte y darte gracias; porque sólo tú eres Dios, vivo y verdadero, morando en luz inaccesible desde siempre y para siempre.

Fuente de vida y toda bondad, hiciste todas las cosas y las colmaste de tu bendición; tú las creaste para que se regocijen en el esplendor de tu gloria. Innumerables ángeles están delante de ti para servirte noche y día; y contemplando la gloria de tu presencia, te ofrecen alabanza sin cesar. Y con ellos, también nosotros, y por nuestra voz las demás criaturas bajo el cielo, te aclamamos y glorificamos tu Nombre, cantando.

*Celebrante y Pueblo:*

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

Hosanna, Hosanna, Hosanna en el cielo. (*bis*)

Bendito el que viene en nombre del Señor.

Hosanna, Hosanna, Hosanna en el cielo. (*bis*)

*El Celebrante continúa:*

Te aclamamos, santo Señor, glorioso en poder. Tus grandes obras revelan tu sabiduría y amor. Nos formaste a tu propia imagen, encomendándonos el mundo entero, para que, en obediencia a ti, nuestro Creador, pudiéramos regir y servir a todas tus criaturas. Cuando por desobediencia nos alejamos de ti, no nos abandonaste al poder de la

muerte. En tu misericordia, viniste en nuestra ayuda, para que buscándote, te encontráramos. Una y otra vez nos has llamado al pacto contigo, y por los profetas nos enseñaste la esperanza de salvación.

Tanto amaste al mundo, Padre, que en la plenitud del tiempo nos enviaste como Salvador a tu único Hijo. Encarnado por obra del Espíritu Santo y nacido de María, la Virgen, vivió como uno de nosotros, empero sin pecado. A los pobres proclamó las buenas nuevas de salvación; a los prisioneros, libertad; a los afligidos, gozo. Para cumplir tus designios, se entregó a la muerte y, resucitando de la tumba, destruyó la muerte e hizo nueva la creación entera.

Y a fin de que no viviésemos más para nosotros mismos, sino para él, que por nosotros murió y resucitó, envió al Espíritu Santo como su primicia a los que creen, para completar su obra en el mundo y llevar a plenitud la santificación de todos.

Llegada la hora en que había de ser glorificado por ti, su Padre celestial, habiendo amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el final; y mientras cenaba con ellos, tomó pan, y dándote gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Padre, celebramos ahora este memorial de nuestra redención. Recordando la muerte de Cristo y su descenso entre los muertos, proclamando su resurrección y ascensión a tu derecha, esperando su venida en gloria; y ofreciéndote, de las dádivas que tú nos has dado, este pan y este cáliz, te alabamos y te bendecimos.

*Celebrante y Pueblo:*

***Te alabamos, te bendecimos, te damos gracias, y oramos a ti, Señor nuestro Dios.***

*El Celebrante continúa:*

Señor, te rogamos que en tu bondad y misericordia, tu Espíritu Santo descienda sobre nosotros y sobre estos dones, santificándolos y mostrando que son dones santos para tu pueblo santo, el pan de vida y el cáliz de salvación, el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo Jesucristo.

Concede que todos los que compartan este pan y este cáliz sean un solo cuerpo y un solo espíritu, un sacrificio vivo en Cristo, para alabanza de tu Nombre.

Recuerda, Señor, a tu Iglesia, una, santa, católica y apostólica, redimida por la sangre de tu Cristo. Manifiesta su unidad, guarda su fe y presérvala en paz.

Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, tuyos son el honor y la gloria, omnipotente Dios y Padre, en la unidad del Espíritu Santo, por los siglos de los siglos. **AMEN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

### **Padre Nuestro**

*(cantado)*

*Padre nuestro tu que estás,  
En los que aman la verdad  
En el reino que nos prometió,  
llegue pronto a nuestro corazón  
Que el amor que tu hijo nos dejó,  
el amor, habite en nosotros.*

***Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre, venga tu reino,***

hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación, y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder,  
y tuyas es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

(cantado) *En el pan de la unidad, Cristo danos tú la paz  
Y olvídate de nuestro mal, se olvidamos el de los demás  
No permitas que caigamos en tentación, no Señor.  
Y ten piedad del mundo*

### Fracción del Pan

*El Celebrante parte el Pan consagrado.*

*Se guarda un período de silencio.*

**¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.  
¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!**

### Cordero de Dios

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

### Himno 81 Agnus Dei

Cordero de Dios,  
Cordero de Dios,  
Que quitas el pecado del mundo,  
Ten piedad, ten piedad, ten piedad,  
Ten piedad de nosotros. (bis)

Cordero de Dios,  
Cordero de Dios,  
Que quitas el pecado del mundo,  
danos, danos  
danos la paz.

*Se da a los comulgantes el Pan y el Cáliz con estas palabras:*

**El Cuerpo de Cristo, pan del cielo. [Amén.]  
La Sangre de Cristo, cáliz de salvación. [Amén.]**

### Canto de Comunión

### Himno 584 El Amor Nos Unió

**1.** Donde hay caridad y hay amor,  
ahí está nuestro Señor. (bis)

**2.** Jesús nos da vida y unión  
en la Sagrada Comunión. (bis)

**Estríbillo**      El amor (del Señor)  
nos unió (cantar)  
a cantar esta canción. (bis)

**3.** La cruz y el dolor son amor;  
amor es mandato de Dios (bis)

Oremos

*Celebrante y Pueblo:*

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

## Bendición final

### Sacerdote y Congregación:

Ahora, hermanas y hermanos, salgamos en paz, proclamando las Buenas Noticias de Jesucristo, su Evangelio. Nos invita a defender a los débiles, cuidar a los enfermos, dar comida a los que tienen hambre, vestir y ayudar a los pobres y necesitados, guiar a los desorientados y consolar a quienes tienen el corazón destrozado; proteger a los niños, animar y orientar la juventud, cuidar a los ancianos y honrar la familia. Recibir y aceptar lo que es noble y bueno. Amar a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Contando nuestras bendiciones, adorar, orar, servir y dar generosamente.

Sacerdote:

Y que la bendición de Dios amorosamente misericordioso, el Padre+, el Hijo+ y el Espíritu Santo sea con ustedes y quienes amamos, este día y para siempre. **Amén.**

## Canción de salida

### Himno 679 Cristo Te Necesita

**1.**

Cristo te necesita para amar, para amar,  
Cristo te necesita para amar.  
Al que sufre y al triste, dale amor, dale amor,  
Al humilde y al pobre, dale amor.

### **Estríbillo**

No te importen las razas  
ni el color de la piel,  
ama a todos como hermanos  
y haz el bien. (*bis*)

**3.**

Al amigo de siempre, dale amor, dale amor,  
y al que no te saluda, dale amor.  
Cristo te necesita para amar, para amar.  
Cristo te necesita para amar.

LEM: Salgamos en nombre de Cristo con amor y en paz.

**Pueblo:** *Demos gracias a Dios.*